## I

[redacted]

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto della piastra multiancoraggio. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi anche mortali, l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte, addestrate e consapevoli del pericolo creato dalle condizioni alle quali il materiale viene utilizzato nei campi: soccorso, alpinismo, scalata e speleologia. E' indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. Non è necessario che questo prodotto venga destinato personalmente ad un unico utilizzatore. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI.** Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come **VIETATI**. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive vigenti applicabili. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute (**DPI**) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatesi durante o in conseguenza all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore o di una terza persona. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina la responsabilità relativa ai prodotti difettosi per tutti i casi previsti dalle direttive comunitarie e dalle leggi nazionali di trasposizioni delle sopraccitate direttive. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto.

**INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO:**

**IMPORTANTE:** verificate, controllate ed assicuratevi sempre prima dell'uso dell'attrezzo, che il prodotto sia in ottime condizioni. Se avete anche una minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normali vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche dall'uomo). Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta, e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo; la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. È da sottolineare che un utilizzo in ambiente marino e in speleologia diminuisce considerevolmente la durata del prodotto. In allegato alla presente troverete una scheda tecnica descrittiva che deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore che riporta i seguenti dati: n° di serie - anno di fabbricazione – data d'acquisto – data del primo utilizzo – nome dell'utilizzatore – spazio riservato a eventuali commenti.

**MARCATURA -** Sull'attrezzo sono incise le seguenti indicazioni:° Marcatura **CE**; ° **0639/0333** = Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione; ° Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; ° Numero del lotto di produzione; ° Anno di fabbricazione; ° Carichi di resistenza minimi garantiti. In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi.

**MANUTENZIONE - ° IMPORTANTE** : verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo. ° Sostituire sempre l'attrezzo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. ° Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. ° Evitate il contatto con fonti di calore; ° Evitate il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa **20°C**) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquatelo con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. ° Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno l'attrezzo a persone competenti (es. il costruttore) e di registrare il controllo nell'apposita scheda di controllo di seguito allegata. La scheda deve essere **completata e tenuta aggiornata** dall'utilizzatore.

**DISINFEZIONE -** Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. **20°C** per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.

**STOCCAGGIO -** Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed aerato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccate mai un attrezzo prima di averlo ben asciugato ed evitate lo stoccaggio in zone e/o ambienti ad alta concentrazione salina.

**LONGEVITA'** – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo, ghiaccio..); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità.

A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi: - 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili – indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro.

Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.

**GARANZIA** - Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

## F

[redacted]

Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement le dispositif multiancrage.

Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels. Il faut donc limiter l'emploi de cet équipement aux personnes expertes, formées et conscientes du danger des conditions dans lesquelles le matériel est utilisé dans les domaines du secours, alpinisme, escalade et spéléologie. Il est donc indispensable, avant de l'utiliser, de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité). Il n'est pas nécessaire que ce produit soit destiné personnellement à un seul utilisateur. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS.**

Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme **INTERDITS**. Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit composé par des produits qu'ils soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur applicables. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (**EPI**) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées par le fabricant. Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence à une mauvaise utilisation des nos produits par l'utilisateur ou par une tierce personne. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le constructeur décline toute responsabilité concernant les produits défectueux pour tous les cas prévus par les directives communautaires et par les lois nationales de transposition des directives ci-dessus indiquées. Les personnes qui ne peuvent pas assumer ces responsabilités et risques ne doivent pas utiliser cet article.

**MODES GENERALS D' EMPLOI : IMPORTANT** : vérifier, contrôler et s'assurer toujours avant chaque utilisation que le produit soit aux meilleures conditions. En cas de doute, même minime, sur le bon état du produit, ne pas hésiter de le remplacer. L'emploi de cet outil a été étudié pour les conditions climatiques normales (ces sont les conditions climatiques normalement supportées par l'homme). Remplacer le produit s'il a été soumis à une chute forte, même s'il ne présente aucun défaut ou dégradation visive parce que sa résistance initiale pourrait être diminuée sérieusement. Il faut noter que l'emploi dans un milieu marin et en spéléologie, diminue considérablement la longévité du produit. Ci-jointe on trouvera une fiche technique descriptive que doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur. Cette fiche technique indique : numéro de série – année de construction – date d'achat – date de la première utilisation – nom de l'utilisateur – espace pour commentaires éventuels.

**MARQUAGE -** Les indications suivantes sont inscrites sur l'outil :

° Marquage **CE** ; ° **0639/0333** =Numéro de l'organisme de controle du proces de fabrication ; ° Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; ° Numéro du lot de production ; ° Année de construction ;

° Charges de résistance minimales garanties. Selon la dimension de l'outil ces informations peuvent se trouver en lieux divers.

**ENTRETIEN - ° IMPORTANT** : vérifier toujours avant et pendant l'emploi le bon état de l'outil. ° Remplacer toujours l'outil en cas de doute sur le bon état du même. ° Remplacer l'outil s'il présente des signes d'usure ou de corrosion. ° Éviter le contact avec des sources de chaleur. ° Éviter le contact avec des substances corrosives ou avec des dissolvants, en ce cas-ci le laver tout de suite avec de l'eau potable chambrée (environ **20° C**) et s'il est nécessaire, ajouter du savon neutre ; rincer avec de l'eau propre, éliminer l'eau et les éventuels résidus avec un chiffon sec. On doit essuyer l'outil sans l'exposer aux sources de chaleur. ° On recommande de le faire contrôler au moins une fois chaque année par des personnes compétentes (ex. le producteur) et d'enregistrer le contrôle sur la fiche de contrôle reportée de suite.

La fiche doit être **complétée et mise à jour** par l'utilisateur.

**DÉSINFECTION -** Immerger l'outil dans l'eau tiède max. **20° C** pour une heure. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaires en quantité suffisante. Rincer avec de l'eau potable et éliminer les résidus d'eau avec un chiffon propre.

**STOCKAGE -** Enlever l'outil de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être libre de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'outil ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager. Ne jamais stocker un outil qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans les endroits avec une haute concentration saline.

**LONGÉVITÉ** – Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liés à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usure, la corrosion, les fortes contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emmagasinement, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive).

Votre instrument durera plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretien").

À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des instruments : - 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles - indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toutes façons, de remplacer vos instruments au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos instruments pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux.

Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.

**GARANTIE** – le bloqueur est garanti pour 03 ans contre tous défauts de fabbrication ou du matériel utilisé. La garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le mauvais stockage, tous les dommages causés par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien. (liste pas exhaustive).

## GB

[redacted]

This note contains the information for the correct use of multianchor plate. Incorrect use or improper maintenance could lead to serious, even fatal, accidents. The use of this equipment should be limited to experienced persons, who are trained and awared of the danger create by the conditions in which the equipment is used in the fields: rescue, alpinism, climbing e spelunking. It is thus indispensable that suitable training (knowledge of techniques and safety measures) precedes its use. It is not necessary that this product is personally assigned to a sole user. There are numerous cases of incorrect use and only some of them are illustrated in this informatory note.

**ONLY THE CORRECT METHODS DESCRIBED BELOW ARE PERMISSIBLE.**

Any other methods of use must be considered to be **PROHIBITED**.

Verify that the ensemble of your equipment is made up of products compatible with one another and which conform to the regulations, standards and to the applicable directives.

To be provided with a personal protective equipment against falls (**PPE**) never justify to expose oneself to free risks even lethal. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The producers and the retailers decline any and all responsibility for any damage or other type of negative consequence due to incorrect use and to inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorized by the producer.

The producer is exclusively responsible for the uses, to which the product is for and he is not responsible for bad maintenance cases and generally for user's negligence that can increase the danger situations in which the equipment is used. The produce declines all responsibilities in case of accidents, injuries or deaths occured during or in consequence of the incorrect use of our products from the user or from a third person. The producer declines all responsibilities in case of non-respect of the above mentioned instructions. The producer declines the responsibility concerning the defective products for all cases provided by the community directives and by transposition's national laws of the above mentioned directives. Who is not able to assume these responsibilities and risks, should not use this product

**GENERAL INFORMATION REGARDING METHODS OF USE**

**IMPORTANT**: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition. In case of doubt, even if only slight, regarding the tool itself, do not hesitate to replace it.

This tool has been constructed for use in normal atmospheric conditions (this are to be intended as atmospheric conditions normally supported by man).

ALWAYS REPLACE the tool after a serious fall, even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the tool could be seriously decreased. We underline that a use in sea environment and in spelunking considerably decrease the product's life. Herewith enclosed you will find a descriptive technical card, that should be completed and updated by the user, that contains the following data: sequence n°- production's year – purchase date – date of the first use – name of the user – space for possible comments.

**MARKING -** The following information is inscribed on the tool:

° **CE** marking; ° **0639/0333** : Number of the homologation body; ° Name of the producer or of the person responsible for introducing it on the market; ° Production lot number; ° Year of construction; ° minimum guaranteed breaking strain. Depending on the size of the tool, this information can be inscribed on different parts of the tool.

**MAINTENANCE - ° IMPORTANT**: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition.

° Always replace the tool if it has been submitted to stress and also in case of doubt regarding the good working condition of the tool.

° Replace the tool if it shows signs of wear or of corrosion.

° Avoid contact with heat sources.

° Avoid contact with all corrosive substances and with salt water (you should follow the same procedure when the tool becomes dirty with earth or mud); clean the tool immediately with potable water at room temperature (about **20° C**) and if necessary add neutral soap. Rinse with clean water and dry with a dry cloth. Dry the tool without exposing it to heat sources.

° Have the tool controlled at least once a year by competent persons (for example, the producer) and record the control on the enclosed control card. The card must be **completed and updated** by the user.

**DISINFECTION -** Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max **20° C**. Soak the tool in this solution for one hour.

Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

**STORAGE -** Remove the tool from the package and store it in a cool, dry, aerated place. The tool must not be exposed to direct sources of light. There must not be any corrosive substances or heat sources in the room and the tool must not come in contact with any sharp objects that could damage it. Avoid exposing the tool to ultraviolet rays. Never store a tool before first having dried it completely and do not store it in areas with a high saline concentration.

**LONGEVITY** - It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions.); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons).

Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life.

By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability of devices, tools and equipment: - 10 years for products composed of plastic materials and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one another.

For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

**WARRANTY** – This product is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any further reason not only limited to the aforesaid.

## D

[redacted]

Diese Notiz enthält die für die korrekte Verwendung unserer Multi - Ankerplatte. Eine unkorrekte oder fehlerhafte Wartung kann Ursache für schwere Unfälle sein; die Verwendung dieser Werkzeuge ist auf in diesem Bereich erfahrene Personen beschränkt. Eine geeignete Einweisung (Kenntnis der Techniken und der Sicherheitsabmessungen) ist vor der Verwendung unerläßlich. Es ist ratsam zu planen, wie eine Person, die sich bei der Anwendung dieses Gerätes in einer schwierigen Situation befinden könnte, in aller Sicherheit zu retten ist. Die Fälle von fehlerhaftem Einsatz sind unzählbar. Hiervon sind aber nur einige in dieser Informationsschrift aufgezeigt. **NUR ALS "KORREKT" BEZEICHNETE ANWENDUNGSARTEN SIND ZULÄSSIG**. Alle anderen möglichen Verwendungsarten müssen als **VERBOTEN** betrachtet werden. Stellen Sie sicher, daß Ihre gesamte Ausrüstung aus Produkten besteht, die sich für Trekking, Bergsteigen auf schneebedeckten, steilen Hängen, für Extrembergsteigen und für das Klettern auf Eisfälle eignen, die auch untereinander kompatibel sind und den anwendbaren Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen. Auch unter Anwendung von Fallschutzvorrichtungen (**PSA**) darf man sich nicht grundlos Gefahren aussetzen , die sogar tödlich sein könnten. Der Anwender ist für die Risiken verantwortlich, denen er sich aussetzt. Die Hersteller und Wiederverkäufer lehnen jegliche Haftung im Fall von unkorrektem Einsatz und nicht geeigneter Anwendung ab. Außerdem übernehmen sie keine Haftung bei Änderungen oder Reparaturen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt worden sind. Der Hersteller haftet nur im Falle von Einsatz des Produktes zu den zulässigen Zwecken und trägt keine Verantwortung bei unsachgemäßer Wartung und bei Mißbrauch seitens des Benutzers, was diesen noch grösseren Gefahren aussetzen könnte als üblich. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Todesfälle ab, die während des Einsatzes oder als Folge einer unkorrekten Verwendung unserer Produkte seitens des Benutzers oder Dritten eintreten könnten. Im weiteren trägt der Hersteller keine Verantwortung im Falle von Nichtbeachtung der obengenannten Gebrauchsanweisungen. Bei fehlerhaften Produkten trägt der Hersteller keine Haftung für die Fälle, welche in den Europäischen Richtlinien und in den nationalen Gesetzen zur Umsetzung der obenangeführten Vorschriften vorgesehen sind. Von der Benutzung dieses Produktes raten wir alle ab, welche nicht in der Lage sind, die genannte Verantwortung zu tragen und die entsprechenden Gefahren einzugehen .

**ALLGEMEINE VERWENDUNGSINFORMATIONEN: WICHTIG**: Gerät vor jeglicher Anwendung af seine Beschaffenheit prüfen. Im Zweifelsfall Gerät sofort ersetzen. Diese Vorrichtungen sind für den Gebrauch in einer normalen Klimalage gedacht ( unter "normalen Klimabedingungen" versteht man die , welche der Mensch ertragen kann) . Im Falle von schwerem Stürzen Gerät sofort auswechseln, auch wenn keine Defekte oder Beschädigungen sichtbar sind; der Originalwiderstand der Vorrichtung könnte dadurch schwer beeinträchtigt werden. Die Lebensdauer des Gerätes wird bei Verwendung im Meer oder in der Speläologie wesentlich verkürzt. In der Anlage finden Sie das Technische Datenblatt des Produktes, das der Benutzer ausfüllen und immer auf den letzten Stand bringen soll.

**MARKIERUNG -** Auf dem Werkzeug sind die folgenden Markierungen eingraviert: ° **CE**-Markierung; ° **0639/0333** : Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle; ° Name des Herstellers oder des für die Markteinführung Verantwortlichen; Nummer des Produktionspostens; ° Baujahr; ° Garantierte Mindestwiderstandslasten.

Je nach den Abmessungen des Werkzeugs können diese Informationen an verschiedenen Stellen angebracht sein.

**WARTUNG -** ° Immer vor und während der Verwendung den guten Zustand des Werkzeugs überprüfen. ° Das Werkzeug immer austauschen, wenn es starken Anforderungen ausgesetzt wird oder wenn sein guter Zustand nicht sichergestellt ist. ° Das Werkzeug ersetzen, wenn es Zeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist.

° Den Kontakt mit Wärmequellen vermeiden. ° Den Kontakt mit zersetzenden Substanzen und Salzwasser vermeiden, (die gleiche Prozedur muß verwendet werden, wenn das Werkzeug mit Bodenschmutz oder Schlamm schmutzig ist). In diesem Fall waschen Sie das Werkzeug sofort mit Trinkwasser bei Raumtemperatur (circa **20° C**). Falls nötig, geben Sie Neutralseife zu. Spülen Sie das Werkzeug mit sauberem Wasser ab, entfernen Sie mit einem trockenen Tuch Wasser und eventuelle andere Reste. Das Trocknen muß erfolgen, ohne daß das Werkzeug Wärmequellen ausgesetzt wird. Es empfiehlt sich, das Werkzeug zumindest einmal im Jahr von kompetenten Personen (z. B. dem Hersteller) kontrollieren zu lassen und die Kontrolle in der entsprechenden Kontrollkarte, die im folgenden Text wiedergegeben ist, zu registrieren. Der Anwender muß das Datenblatt **ausfüllen und auf** dem neuesten Stand halten.

**DESINFEKTION -** Das Werkzeug bei max. **20° C** eine Stunde lang in lauwarmes Wasser tauchen. Im Wasser ein Desinfektionsmittel, das quaternäre Ammoniumsalze in ausreichender Menge enthält, auflösen. Mit Trinkwasser spülen und Wasserreste mit Hilfe eines sauberen Tuchs abtrocknen.

**LAGERUNG -** Das Werkzeug aus der Verpackung entnehmen und an einem kühlen, trockenen und gut durchlüfteten Ort aufbewahren. Das Werkzeug darf keinen direkten Lichtquellen ausgesetzt werden. In der Umgebung dürfen keine zersetzenden Substanzen und Wärmequellen vorhanden sein und es darf keinen Kontakt mit anderen spitzen Gegenständen geben, die das Werzeug beschädigen könnten. Nicht ultravioletter Strahlung aussetzen. Das Werkzeug nie lagern, bevor es gut abgetrocknet worden ist und die Lagerung in Bereichen und/oder Umgebungen mit hoher Salzkonzentration vermeiden.

**LANGLEBIGKEIT** – Die Haltbarkeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung; die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis..); Verschleiß; Korrosion: starke Beanspruchungen mit/ohne folgernden Deformationen; Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Veralterung; Aussetzung an chemische Wirkstoffe...(diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt.

Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung") wirkt wesentlich auf die Haltbarkeit Ihres Gerätes und erhöht erheblich seine Langlebigkeit.

Beispielsweise kann folgende Regel für die Festlegung der potentiellen Haltbarkeit der Geräte angewandt werden: - 10 Jahre für Produkte, die mit Kunststoff- oder Textilteilen realisiert wurden – Unbestimmt für Metallprodukte. Wir empfehlen jedenfalls Ihr Gerät mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zwischenzeit neue Techniken u/o neue gesetzliche Verordnungen eintreten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr kompatibel miteinander sein können.

Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.

**GEWÄHRLEISTUNG** –Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren für Herstellungs- oder Materialfehler. Aus der Gewährleistung sind ausgeschlossen: Normaler Verschleiß, erfolgte Veränderungen, falsche Lagerung, Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unsachgemäße Wartung zurückzuführen sind (diese Liste ist nicht erschöpfend).

## E

[redacted]

Esta nota contiene informaciones necesarias para un uso correcto de la placa multianclaje.

Un uso incorrecto o un mantenimiento errado pueden dar lugar a accidentes graves, aún mortales.

Por lo tanto, el uso de estos equipos debe quedar reservado a personas expertas, entrenadas y conscientes del peligro creado por las condiciones en las cuales se utiliza el material en los campos del: auxilio, alpinismo, escalada y espeleología.

Es indispensable que un entrenamiento adecuado (conocimiento de las técnicas y de las medidas de seguridad) preceda al uso. Es necesario considerar la manera en que un eventual salvataje se deba efectuar de manera eficaz y en seguridad si una persona se encontrara en dificultades utilizando este producto.

No es necesario que este producto sea destinado personalmente a un único usuario.

Los casos de empleo equivocado son innumerables, solamente algunos se ilustran en esta nota informativa.

**SOLO SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS".**

Todos los otros modos de uso posibles se deben considerar **PROHIBIDOS**. Verificar que el conjunto de vuestros equipos esté constituido por productos compatibles entre sí y conformes con las reglas, normas y directivas vigentes aplicables. Tener un dispositivo de protección individual contra caídas (**DPI**) no justifica en ningún caso el hecho de exponerse gratuitamente a riesgos, aún mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los fabricantes y los revendedores declinan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto y de aplicación no adecuada, o por artículos modificados o reparados por personal no autorizado por el fabricante. El fabricante responde exclusivamente por los usos para los cuales el producto está destinado y no es responsable de los casos de mal mantenimiento, y en general de la negligencia del usuario que puede agravar las condiciones de peligro en las cuales se utiliza el dispositivo. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de accidente, heridas o muertes que se verifiquen durante o por consecuencia de un uso incorrecto de nuestros productos por parte del usuario o de terceros. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que no se respeten las instrucciones ilustradas anteriormente. Quien no es capaz de asumirse dichas responsabilidades y riesgos, no debe utilizar este producto.

**INFORMACIONES GENERALES DE USO:**

**IMPORTANTE**: verificar, controlar y asegurarse siempre antes del uso del equipo, que el producto esté en óptimas condiciones. Si tiene aunque sea una mínima duda sobre el buen estado del equipo no dude en substituirlo inmediatamente. El uso de estos equipos ha sido estudiado para condiciones climáticas normales (por normales se entienden las condiciones climáticas normalmente soportadas también por el hombre). Cambiar el producto en caso de fuertes caídas y también aunque ningún defecto o degrado sea constatable con un examen visual; su resistencia inicial podría haber disminuido seriamente. Se debe recalcar que el uso en ambiente marino y en espeleología disminuye considerablemente la duración del producto. En adjunto se entrega una ficha técnica descriptiva que debe ser **rellenada y mantenida actualizada** por el usuario.

**MARCA -** En el equipo están grabadas las siguientes indicaciones: ° Marca **CE**; ° **0639/0333** = Número del organismo de control del proceso de fabricación; ° Nombre del productor o del responsable de la introducción del producto en el mercado; ° Número del lote de producción; ° Año de fabricación; ° Cargas de resistencia mínimas garantizadas.

En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en lugares diferentes.

**MANTENIMIENTO**

**° IMPORTANTE:** verificar siempre antes y durante el uso el correcto funcionamiento del equipo. ° Cambiar siempre el equipo en caso de dudas sobre el buen estado del mismo. ° Cambiar el equipo que presentan marcas de desgaste o corrosión. ° Evitar el contacto con fuentes de calor. ° Evitar el contacto con substancias corrosivas o solventes, en dicho caso proveer inmediatamente al lavado con agua potable a temperatura ambiente (aproximadamente **20°C**) y si fuera necesario agregar jabón neutro; enjuagarlo con agua limpia, eliminar con un paño seco el agua y eventuales otros residuos. El secado se debe efectuar sin exponer el equipo a fuentes de calor. ° Se recomienda hacer controlar el equipo por lo menos una vez por año por personal competente (por ej. el fabricante) y registrar el control en la ficha especial de control adjunta a continuación.

La ficha debe ser **rellenada y mantenida actualizada** por el usuario.

**DESINFECCIÓN -** Sumergir el equipo en agua tibia **máx. 20°C** durante una hora. Disolver en el agua desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarias en cantidades suficientes. Enjuagar con agua potable y eliminar residuos de agua secando con un paño limpio.

**ALMACENAMIENTO -** Quitar el equipo del embalaje y conservarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. En el ambiente no deben haber substancias corrosivas o solventes, fuentes de calor y no debe estar en contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No almacenar nunca un equipo antes de haberlo secado bien y evitar el almacenamiento en zonas y/o ambientes de alta concentración salina.

**LONGEVIDAD** – Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influida por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), el desgaste, la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (esta lista no es exhaustiva).

Un cuidado adecuado (consultar el párrafo "mantenimiento") se repercute sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad.

A título de ejemplo, puede aplicarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de las herramientas: - 10 años para productos compuestos por materiales plásticos o con elementos textiles – indefinida para productos metálicos. Se recomienda en todo caso reemplazar las herramientas al menos cada 10 años, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas.

Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiela inmediatamente.

**GARANTÍA** – Este producto está garantizado por tres años contra cualquier defecto de fabricación o de los materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el normal desgaste, alteraciones, almacenaje incorrecto, daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento (lista no exhaustiva).

## CZ

[redacted]

**Pozor: Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.**

Tento návod obsahuje informace o správném použití kotvící desky pro sportovní lezení, záchranářské práce, jeskyňářství. Nesprávné použití nebo nedostatečná údržba mohou vést k trvalým nebo dokonce smrtelným následkům. Tento výrobek může používat jen náležitě proškolený uživatel, trénovaný a obeznámený s nebezpečím či rizikem spojeným s prostředím, ve kterém je výrobek používán: záchranářské práce, horolezectví, alpinismus, speleologie. Proto je před použitím nezbytné odpovídající školení (znalost techniky použití a bezpečnostních pravidel).. Není nezbytné, aby tento výrobek byl používán výhradně jedním uživatelem. Existuje mnoho způsobů nesprávného použití a jen některé jsou popsány v tomto návodu

**Jen správné způsoby použití popsané níže jsou povoleny.**

Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.

Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením a normám a směrnicím.

Při použití osobního ochranného prostředku (**OOP**) se nevystavujte přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko spojené s používáním tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nesprávné použití tohoto výrobku. Pokud nejste ochotni nebo schopni nést zodpovědnost spojenou s používáním výrobku, nepoužívejte ho.

**METODY POUŽITÍ**

**DŮLEŽITÉ:** před každým použitím, vždy zkontrolujte a ujistěte se, že výrobek je v bezvadném stavu. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový.

Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

**VŽDY VYMĚŇTE** zařízení po zachycení těžkého pádu, a to i přes to, že poškození není vidět. Původní pevnost výrobku může být značně snížena. Upozorňujeme, že použití v mořském prostředí nebo při jeskyňářství snižuje životnost výrobku. K tomuto návodu je přiložena technická karta, kterou by uživatel měl vyplnit a udržovat aktuální.

Tato karta obsahuje následující informace: číslo výrobní šarže, rok výroby, datum nákupu, datum prvního použití, jméno uživatele, místo na případné poznámky.

**ZNAČENÍ -** Výrobek nese následující označení:

° **CE** značku; ° **0639/0333**: číslo notifikované zkušebny; ° jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení na trh; ° číslo výrobní série; ° rok výroby; ° minimální garantovaná pevnost.

V závislosti na velikosti a tvaru výrobku, tato informace může být vyražena na různých částech výrobku.

**ÚDRŽBA - ° DŮLEŽITÉ**: před každým použitím, vždy ověřte, zkontrolujte a ujistěte se, že produkt je v bezvadném stavu.

° Vždy vyměňte výrobek, pokud byl vystaven velkým silám a také v případě pochybností o jeho bezchybné funkčnosti.

° Vyměňte výrobek, pokud vykazuje známky opotřebení nebo koroze.

° Vyvarujte se kontaktu výrobku se zdroji tepla.

° Vyvarujte se kontaktu výrobku s korozívními substancemi a se slanou vodou; výrobek omyjte okamžitě po použití pitnou vodou pokojové teploty (asi 20°C) a pokud je to nezbytné, použijte neutrální mýdlový roztok (stejný postup použijte v případě znečištění výrobku blátem). Dobře opláchněte a osušte suchým hadrem. Sušte mimo dosah zdrojů tepla.

° Výrobek musí být jednou ročně zkontrolován výrobcem nebo osobou jím pověřenou. Inspekci zaznamenejte na přiloženou kontrolní kartu. **Udržujte kartu aktuální**.

**DEZINFEKCE -** Použijte dezinfekci, která obsahuje kvartérní amonné soli. Rozpusťte potřebné množství dezinfekce v teplé vodě, max. 20°C. Namočte výrobek do tohoto roztoku na jednu hodinu. Opláchněte pitnou vodou a osušte čistým suchým hadrem.

**SKLADOVÁNÍ -** Po rozbalení skladujte výrobek na chladném, suchém, dobře větraném místě. Výrobek nesmí být vystaven přímým zdrojům světla. V místnosti nesmí být korozívní substance nebo zdroje tepla. Výrobek nesmí přijít do styku s ostrými hranami, které ho mohou poškodit. Nevystavujte výrobek působení ultrafialového záření. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou.

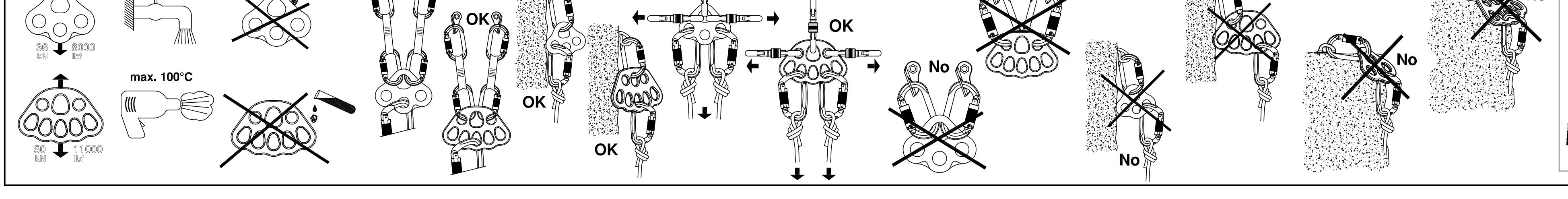
**ŽIVOTNOST** – Je velmi složité stanovit životnost výrobku, protože ji ovlivňuje celá řada faktorů, jako je časté nebo nesprávné použití, prostředí (vlhkost, mráz, led atd.), opotřebení, koroze, časté namáhání s nebo bez následných deformací, vystavení účinku tepelných zdrojů, skladování, stárnutí, vystavení vlivům chemických přípravků a pod. (seznam není úplný).

Správná péče (viz odstavec "údržba") velmi významně – a to příznivě - ovlivňuje životnost Vašeho nářadí.

Jako příklad si uveďme následující pravidlo pro určení potenciální životnosti nářadí: - 10 let pro výrobky z plastů nebo s textilními prvky – nekonečná pro kovové výrobky. V každém případě doporučujeme vyměnit nářadí alespoň jednou za 10 let, protože za tu dobu mohlo dojít k vývoji nových postupů a nových norem, a Vaše nářadí může být morálně zastaralé a v rozporu s předpisy.

Pro zajištění vlastní bezpečnosti nářadí vždy před, během a po použití zkontrolujte a pravidelně, alespoň jednou za 12 měsíců, nechte provádět důkladnou kontrolu odborníkům. Tento interval kontrol se může měnit v závislosti od toho, jak často a jak intenzívně nářadí používáte. Pokud máte byť i minimální pochybnost o dobrém stavu nářadí, neprodleně ho vyměňte.

**ZÁRUKA** – na tento výrobek se poskytuje záruka 3 roky na jakoukoli výrobní chybu a na použité materiály. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebování, změny, nesprávné skladování, škody způsobení nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou (tento výčet není konečný).




# EDELRID

Edelrid GmbH & Co. KG
88316 Isny / Germany
www.edelrid.de

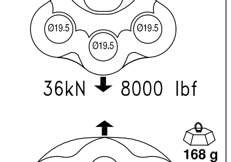
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

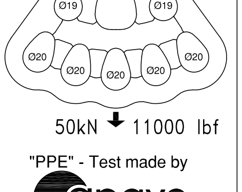
CE 0333 0639

89/686/CEE

Personal Protective Equipment against falls from a height

Mountaineering equipment




"PPE" - Test made by

apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
BP 3-33370
ARTIGUES-PRES-BORDEAUX
FRANCE

Manufacturing of this "PPE" controlled by

afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
FR-93571
LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX
FRANCE

IST12-L637EDEL Rev. 4 – 05/2011